

Un Ensayo de Estudio de la Realidad Social

Por Dimitri GUSTI. Presidente del Instituto Social Rumano. Presidente de la Academia Rumana.— Colaboración especial para la Revista Mexicana de Sociología.— Traducción de Angela Müller Montiel.

I. Fundamentos generales

LO que voy a exponer no es el producto de la especulación, sino el resultado de veinticinco años de experiencia científica, de estudio y trabajo en el terreno sociológico. En otra forma, voy a decir unas cuantas palabras sobre mi experiencia como investigador social.

Este tipo de sociólogo no es ni dogmático ni ecléctico, ni pragmático; es un investigador incansable equipado con su mapa y su compás. Es al mismo tiempo un intérprete independiente de la realidad social, puesto que no está ligado a escuela alguna de pensamiento ni ninguna controversia abstracta.

No debe sus conocimientos científicos a meras investigaciones de bibliotecas, o a la lectura de abundante bibliografía, sino a un completo y detallado examen y a la investigación directa sobre el terreno.

Dicho sociólogo no se atiene a las teorías sobre la sociedad que son meramente inventadas desde un escritorio, sino que aspira a investigar y descubrir la naturaleza de la sociedad en la misma realidad. Este investigador social de espíritu científico no puede fiarse por completo ni del poder del razonamiento, ni de la acumulación de datos. El investigador

adquiere un conocimiento dirigido hacia el mundo de los hechos sociales y la reconstrucción de la realidad que, a su vez, es transportada a las categorías de la razón.

Como podemos ver desde luego, debido a las investigaciones concebidas en esta forma, la sociología puede llegar a ser una ciencia que no se base exclusivamente ni en la pura especulación ni en el coleccionamiento de materiales al azar; no será, pues, ni racionalista ni empírica en su investigación de la realidad. Consecuentemente, este investigador social identifica, en una nueva síntesis, la teoría con los hechos, dando a la primera una significación y una fundamentación y a los últimos, una forma racional y una estructura científica.

II. Sistema de Realidad Social

Actualmente la sociología constituye una parte integral del capital intelectual del mundo de la cultura. La sociología ha logrado establecer el principio de su existencia y puede ahora proseguir en su verdadera tarea que es la organización científica, la de limitación y la de afirmación. La sociología es la ciencia de la realidad social. Comienza con hechos y continuamente retorna a los hechos. Pero, ¿qué es la realidad social?

Realidad social es la fundamentación sobre la cual descansa la cultura objetiva y las instituciones de nuestra era. Por eso es que el conocimiento científico de la realidad social, comprende incalculables consecuencias para la estructura de las ciencias política y social.

Realidad social implica un conocimiento integral y representa un aspecto total de la realidad, que incluye tanto el conocimiento como la acción, y que tiende hacia una esfera de valores trans-sociales. Consecuentemente, la ciencia de la realidad social es tanto un método científico como un movimiento social. Una teoría social y un trabajo social y cultural, constituyen las dos corrientes principales de la escuela sociológica rumana, las cuales han logrado reunirse en un todo armonioso.

El conocimiento sociológico aspira a satisfacer el imperativo social de la sociedad contemporánea: 'Conócete a ti mismo'; y es una base para la acción legislativa, política y social. La Escuela Sociológica de Bucarest ha hecho hincapié en la importancia de la sociología como medio de descubrir la realidad social y como la única base verdadera para una política científica de mejoramiento.

La realidad social no es una categoría aislada; constituye la combinación de manifestaciones paralelas de unidades sociales (autónomas), acondicionadas por las normas naturales y sociales de existencia, y justificadas por la voluntad social.

La realidad social es, ante todo, el resultado de un conjunto de circunstancias, especiales, temporales, vitales y psíquicas que constituyen los marcos de la existencia social, marcos cosmológicos, históricos, biológicos y psicológicos.

Esta es la génesis de la realidad social, esto es, las condiciones que constantemente actúan sobre ella, mientras que esta realidad social, a su vez, reacciona y se manifiesta actualmente a través de la actividad social. La actividad social, por su parte, consta de cuatro grandes categorías: económica, espiritual, política y jurídica. Los valores económicos y espirituales (ciencia, arte, religión), en conjunto, constituyen la base misma de la vida social, ya que son sus categorías componentes.

No obstante, estas categorías no pueden sostenerse sin el apoyo de otras categorías sociales de un tipo regulatorio (categorías políticas y jurídicas) que las organizan y las regulan.

Así pues, la realidad social existe únicamente a través de los elementos que la constituyen (económicos y espirituales) y que tienen vidas paralelas, en calidad de funciones, dentro del conjunto social.

Tenemos todavía que agregar un problema más a los problemas o marcos (conjuntos) ya discutidos en la génesis de la vida social y sus manifestaciones —actividad de la vida social—, y éste es el problema de la existencia de lo social en la forma de unidades, y de las relaciones que existen entre ellas para producir los procesos sociales.

La realidad de las unidades sociales se basa en los fenómenos de voluntad que constituyen la esencia de la vida social.

La importancia de la voluntad, desde este punto de vista, queda probada por el hecho de que la realidad social está formada de acuerdo con la situación y la acción de las fuerzas de la *voluntad* social en oposición, lucha, equilibrio, competencia, organización, subordinación, supraordinación o cooperación.

La voluntad social, como explicación de la existencia y la relación entre los procesos y unidades sociales, no es una construcción arbitraria de la mente.

III. El Método Sociológico

El descubrimiento, la colección y la organización en sistema de todos los elementos de la realidad social dependen del método empleado.

La sociología debe aspirar a establecer una teoría a través de la investigación de los hechos. Si la ciencia de la sociedad es a veces considerada con sarcasmo o si sus propósitos se ven defraudados, la razón puede ser que los hechos se han tomado de la historia, la etnografía o la geografía y sus cifras de las estadísticas. Este método de procedimiento es peligroso, pues la presencia de cualquier intermediario entre la mente y el objeto aumenta el riesgo de caer en un error y llegar hasta la falsificación de los hechos. Mientras la sociología se conforme con dar un aspecto científico a los materiales reunidos y trabajados por otros, no es otra cosa que una pobre ciencia de conjeturas.

Con objeto de tener una base más estable para su labor, el sociólogo debe examinar los hechos directamente y en persona.

La sociología tiene que abandonar el método indirecto de interpretación de los hechos reunidos por otros, y en su lugar, convertirse en una ciencia de observación directa de la realidad concreta.

Las sociedades son siempre conjuntos complejos de vida que constituyen totales bien contruidos. La realidad social concreta está formada de aglomeraciones humanas, grupos, comunidades, instituciones, en una palabra, de unidades sociales. La sociedad, como tal, no se encuentra en ninguna parte, sino que se presenta en forma de sociedades bien definidas: familias, pueblos, ciudades, regiones, estados, naciones.

Como ciencia de la realidad social, la sociología tiene que respetar esos datos y estudiarlos tal como aparecen en la vida real.

Una monografía social es precisamente un estudio de una fracción limitada y unificada de la vida social, hecho con este espíritu.

A partir de 1925, se han llevado a cabo varias investigaciones monográficas por parte de la sección sociológica del Instituto Social Rumano, que trabajó en colaboración con el Seminario Sociológico de la Universidad de Bucarest. Escogieron la aldea como objeto de su investigación, una unidad pequeña y concreta, que al mismo tiempo es un fértil y fascinador terreno para un estudio sociológico.

Las investigaciones sociológicas monográficas, tal como fueron concebidas por nuestra escuela, consistían en tres fases principales: 1) preparación preliminar, 2) trabajo sobre el terreno y 3) utilización científica de los datos recogidos.

Debido a la escasez de espacio presentaré solamente un breve esquema del método de investigación sobre el terreno, que es el sistema que hemos usado con más frecuencia en nuestros trabajos de investigación. Dicho método incluye el coleccionamiento de datos estadísticos, la organización sistemática de las observaciones y el estudio de las mismas por grupos.

La primera operación consiste en reunir los datos estadísticos, relativos a censos y movimientos de población, aspectos culturales, higiene social, estadísticas económicas, lo mismo que morales y legales.

Esta investigación cuantitativa va seguida por la investigación verdaderamente sociológica, que es de naturaleza cualitativa.

Nuestros veinticinco años de experiencia en el terreno de la investigación monográfica nos permiten formular varias reglas que, en total, pueden considerarse como un manual condensado de observación.

Contrariamente a la creencia popular, es extremadamente difícil llevar a cabo la observación directa que no es, en forma alguna, algo equivalente a ver.

La observación es algo que requiere ejercicio, ojos adiestrados que forman una nueva fuente de sensibilidad, el ojo especial del estudiante.

La observación sociológica no puede improvisarse. Debe ser sistemática y organizada y debe obedecer a las siguientes reglas:

1. La observación debe ser sincera y objetiva. Somos prisioneros de prejuicios debidos a la educación, las situaciones sociales, el tiempo y el sistema científico que seguimos. Por eso el observador social necesita un armamento espiritual especial o, para usar la expresión de moda, debe encontrarse espiritualmente desarmado con objeto de poder ver las cosas como son en realidad y no como querría que fuesen.

2. La observación debe ser cuidadosa, es decir, penetrante y completa; en otras palabras, debe incluir todos los detalles, tanto en su variedad como en su unidad.

3. La observación, una vez registrada, debe ser verificada y comprobada y el resultando es lo que se conoce como "observación experimental".

4. La observación sociológica debe ser intuitiva. Este tipo de observación consiste en la comprensión, el control completo y la penetración del objeto e integración de los hechos en un sistema sociológico. Así tenemos, equivalente a la creación, la verdadera intuición objetiva.

La intuición social debe ejercitarse porque, contrariamente a lo que sucede en las ciencias naturales, que estudian y conocen su objeto por determinación externa, la sociología penetra dentro del pensamiento y siente la realidad.

Objetiva, porque la observación sociológica, como tiene la posibilidad de investigar sistemáticamente y de descubrir de esta manera la significación íntima y la naturaleza de los fenómenos sociales, ni deforma ni modifica la realidad social.

5. Finalmente, la observación sociológica debe ser colectiva.

El carácter de conjunto de la concepción de realidad social ha llevado a la cooperación entre los diversos tipos de especialistas al conducir las observaciones sobre el terreno. Independientemente del sitio en que se realice el estudio, la realidad social es demasiado compleja para las posibilidades de investigación de una disciplina especial aislada.

Como la sociología se niega a aceptar impresiones superficiales, el investigador social debe apelar al mayor número posible de especialistas. Naturalmente que el sociólogo conserva no sólo las investigaciones de las unidades sociales, sino también la responsabilidad de sintetizar todo el trabajo de investigación.

Además del núcleo central de sociólogos, un grupo de investigadores sobre el terreno comprende economistas, expertos agrícolas, médicos, antropólogos físicos, veterinarios, trabajadores por el mejoramiento infantil, expertos en economía doméstica, estudiantes en teología, expertos en *folklore* musical y literario, arquitectos, juristas, psicólogos, educadores. Estos especialistas forman nueve grupos de trabajo, cuyos miembros están especializados en el terreno respectivo.

1. Un grupo cosmológico, para estudiar las relaciones entre la naturaleza y la cultura social.

2. Un grupo biológico y antropológico para examinar las relaciones entre la vida y la sociedad.

3. Un grupo histórico, para estudiar los diversos aspectos de la vida social en el pasado y para determinar en qué forma las antiguas condiciones de la sociedad han influido en el aspecto social presente.

4. Un grupo psicológico para estudiar las relaciones entre las manifestaciones espirituales colectivas, es decir, la mentalidad social, la con-

ciencia social, la voluntad social y la representación colectiva de la vida social.

5. Un grupo económico para estudiar la vida económica.

6. Un grupo espiritual para estudiar la vida espiritual, en aspectos tales como la religión, el arte, la moral y la vida intelectual de la unidad social.

7. Un grupo jurídico, para el estudio de la ley, las violaciones a la misma y su causalidad concreta, de propiedades y herencias, de divorcios, adopciones, ventas, arrendamientos, deudas, etc.

8. Un grupo político y administrativo para investigar la vida política y administrativa.

9. El noveno y último grupo está formado exclusivamente por sociólogos y trata del estudio de las unidades, relacionadas y procesos sociales.

Este grupo investiga los grupos sociales, en los que se comprenden círculos sociales, grupos de edades, círculos de hombres y niños, comunidades sociales, incluyendo la familia, la vecindad, e instituciones sociales tales como la escuela y el municipio. Otra de las tareas de este grupo consiste en el análisis de la autoridad social, el prestigio y la opinión pública en la misma, las relaciones sociales, tales como amistades, visitas, maneras, conflictos, las clases y categorías sociales, por ejemplo, salones de recreo, organizaciones cooperativas, etc., y los procesos sociales como la urbanización, socialización, individualización y tendencias evolucionistas en que puedan basarse nuestras previsiones sociológicas.

No obstante, sería una seria equivocación considerar estos nueve grupos como una asociación de expertos, cada uno de los cuales trabajara por su propia especialidad. Por el contrario, esta vasta reunión de especialistas está ligada en un grupo unificado. Cada miembro labora como parte de un plan establecido, basado en el sistema sociológico mencionado al principio de este artículo.

El resultado es una investigación colectiva, una monografía sociológica, que no debe ser ni una simple recolección de diversas contribuciones ni una enciclopedia de las diferentes ciencias.

Conferencias generales y especiales, un sistema uniforme de registro y catálogo, un sistema especial para llenar las tarjetas, un espíritu colectivo de disciplina, devoción y entusiasmo desinteresados por la tarea coti-

diana, una genuina fertilización intelectual, debida a la ausencia de tendencias profesionales divergentes, son condiciones que producen enormes ventajas. Estos factores contribuyeron a reunir en una unidad armoniosa y efectiva a los nueve grupos que, en total, constan de unos ochenta miembros.

Las grandes ventajas del trabajo colectivo en comparación con el trabajo de un individuo aislado, aparecen abrumadoras en el simple hecho de que la tarea superficial y con grandes dificultades en, digamos, cuatrocientos días, puede ser fácilmente llevada a cabo en diez días por cuarenta monografistas. El trabajo ejecutado por un investigador ininterrumpidamente durante un poco menos de diez años puede hacerse cómodamente en sesenta días por un grupo de sesenta investigadores. Pero el valor del trabajo colectivo radica principalmente en su calidad, siempre hay un corolario de constante colaboración, que hace que la actividad científica pueda resultar más exacta, más profunda y más intensa. El trabajo colectivo sobre el terreno es más fértil debido a que los investigadores se estimulan, revisan, verifican y completan mutuamente durante toda la investigación.

IV El trabajo social y cultural

La finalidad de un grupo sociológico es llegar a obtener un estudio comprensivo, su método es estricto y sus resultados tienen por lo tanto un valor científico. Pero no basta que el sociólogo esté ansioso por realizar su tarea, como no basta tampoco con estudiar la realidad social solamente.

Después de conocer los hechos, se dan los pasos educativos correspondientes, sobre una base experimental; puede hasta crearse una política educativa laborando a través de los hogares culturales establecidos en las ciudades y aldeas, para mejoramiento de la vida social y, a través de las escuelas de campesinos para desarrollar la personalidad social de los adultos.

Este es el proceso social más importante e interesante, es decir, el desarrollo coincidente y recíprocamente condicionado de dos finalidades inseparables: la vida social y la personalidad humana.

El trabajo de mejoramiento social está basado en la investigación sociológica y en el método sociológico.

Por medio de su organización y método, los hogares culturales y las escuelas para campesinos constituyen comunidades autónomas y son excelentes ejemplos de la transmisión de la cultura.

La "cultura" no puede plantarse artificialmente por medio de libros, sermones y propaganda. La cultura marcadamente diferente de los campesinos debe ser modificada desde adentro, modernizada y dirigida hacia la satisfacción de nuevas y más urgentes necesidades.

Este trabajo práctico de mejoramiento rural, desarrollado como un importante movimiento de regeneración y cambio social, ha sido la segunda finalidad de la escuela sociológica rumana, desde que inició sus labores.

V. Proyectos sociológicos para la sociología de una nación

Los resultados de esta investigación sociológica y de este trabajo social son los siguientes:

a) 626 aldeas, ciudades y regiones investigadas, más de 5000 hogares (centros) culturales y más de 500 escuelas de campesinos establecidos. Todo esto no es más que una parte de un plan sociológico de mayores alcances.

El propósito de la investigación sociológica es estudiar todas las aldeas, ciudades y regiones del país, para llegar en esta forma, por medio de una síntesis general, a un conocimiento coherente de la nación como conjunto. Esto constituye la Sociología de la Nación. El propósito del trabajo cultural-social es la creación de hogares culturales y escuelas para campesinos, en todas partes, tanto en las aldeas como en las ciudades, pues los campesinos viven también en las ciudades. La fundación cultural *King Mikai* está dedicada especialmente a esta labor.

VI. La Ley del Servicio Social

Como consecuencia de estos experimentos que fueron la confirmación sobre el terreno de los principios de nuestra doctrina de sociología, ética y política, en 1939, la ley del Servicio Social dió a nuestros esfuerzos una situación legal. Desgraciadamente este notable progreso no duró más que un año. No obstante, mientras duró constituyó el clímax de todo nuestro movimiento social ya que contenía todos los puntos esenciales que acabamos de examinar. Sobre todo constituyó una prueba evidente del valor práctico de la sociología. Esta ley sancionó un nuevo concepto de la ciencia social, uno que no se limita a abstracciones generales, sino que está en directo y continuo contacto con la realidad; una ciencia social que apunta hacia un nuevo concepto de la civilización como fenómeno

social integral, una síntesis de todos los aspectos de la vida de una comunidad y que, por lo tanto, tiende hacia un nuevo ideal político de reformas culturales integrales. Como elemento de dicha reforma la ciencia social crearía un nuevo tipo de juventud universitaria, preparada para el trabajo permanente y constructivo, de acuerdo con un plan flexible, basado sobre el estudio directo de la realidad social concreta y que introdujera el servicio social obligatorio para todos los universitarios graduados, en el terreno de la enseñanza, la medicina, la ley, el sacerdocio o la agricultura.

VII. Institutos Sociales

El Instituto Social Rumano, con sus ramas regionales que son: el Instituto Social de Banat, el Instituto Social de Transylvania y el Instituto Social de Moldavia, trabajaron durante un cuarto de siglo para obtener los resultados que acabo de exponer. Ellos fueron los pioneros en la organización del programa de la Escuela Rumana de Sociología.

VIII. El XIV Congreso Internacional de Sociología

En reconocimiento de sus notables éxitos, el Instituto Social Rumano y el Instituto Sociológico Internacional, fueron honrados, por el XIII Congreso Internacional de Sociología, celebrado en París en 1937 con la tarea de organizar el XIV Congreso Internacional de Sociología.

IX. Publicaciones

Los resultados de las investigaciones sobre el terreno fueron publicadas en el *Archivo de Ciencias y Reformas Sociales* fundado en 1915, (*Archiva pentru Stinta si Reforma Sociala*), publicación del Instituto Social Rumano, y durante algunos años, también de la Federación de Sociedades Sociológicas.

Una nueva revista mensual, *Rumanian Sociology (Sociología Rumana)*, fué fundada en 1936.

La colección titulada *Estudios de Sociología, Ética y Política*, comprende cincuenta volúmenes, cinco de los cuales contienen los artículos presentados por sabios extranjeros en el XIV Congreso Internacional de Sociología.

X. *El Museo de la Aldea*

Un aspecto muy notable en la comparación entre la aldea y la ciudad y uno de los resultados de nuestra investigación sociológica es el *Museo de la Aldea*, establecido en un gran parque de la ciudad de Bucarest.

Genuinas habitaciones de treinta aldeas rumanas, que representan a todas las regiones del país han sido reconstruídas ahí. Cada casa está amueblada completamente, con utensilios domésticos, herramientas agrícolas, trajes típicos, loza, etc., todo proveniente de la aldea original. Durante la primera temporada del Museo, familias campesinas de las comunidades originales, vivían en dichas habitaciones que constituyeron un verdadero pueblo del cual yo fuí electo alcalde.

Las palabras no bastan para describir la riqueza y variedad de la vida campesina en Rumania. Pero el visitante que circula por las calles del Museo y visita las diversas habitaciones puede decirse que se introduce al corazón mismo de una aldea rumana.

XI. *La Aldea Nueva*

Además del *Museo de la Aldea Rumana*, tal como acabamos de describirlo, la Escuela Sociológica de Bucarest construyó también un modelo de aldea nueva en Diosti (Distrito de Romanti, Wallachia).

XII. *La Película.*¹

Dos películas sociológicas, que ilustran todas las fases de la vida campesina, han sido hechas por el grupo de sociólogos investigadores sobre el terreno.

1 Para mayor información véase: D. Gusti, *La science de la Réalité Social*, París, 1941; lo mismo que los siguientes estudios en artículos *Rumanian's Great Experiment* (Baltimore, 23 de abril de 1939); Bangai, Imre Gusti, *féle román sociologiaiskola*, Korunk, 1936, Budapest, Barnes Harry Elmer and Becker Howard, 6, p. 484; *Social Thought from Lore to Science*, vol. II p. 1091, Roumania; Bastide Roger, *O Metodo monográfico rumeno" o estado de São Paulo"* 9, II, Nov. 1939; Faconnet P. *L'enseignement de la Sociologie*, Bulletin de l'Institut Français de Sociologie, 9 decembre, p. 11; 1931; Gusti D. *Considerations on the Social Service of Law Rumania*, Imprenta de la Universidad de Columbia, 1939; Jonesu Niscov, *Romanska vesnice e monografickch vyrkunech*; Prof Dimitrie Gustiko, "Sociologicka Revie" 1937; Jaquemyns, *La methode monographique a l'Institut Social Romain*,

Sería imposible dar, en el espacio limitado de que dispongo, una idea completa de la variedad de problemas a que nos enfrentamos, todos los cuales deben ser estudiados sobre el terreno, tales como, por ejemplo, los que se concentran en torno de la vida social; pero espero que con el bosquejo que he presentado puedan mis lectores adquirir una idea general.

Estas películas fueron presentadas como ilustración en la conferencia que el autor sustentó en las Universidades de Chicago, Wisconsin, Harvard y Yale.

Como una de las mejores ilustraciones de mis palabras tenemos la película tomada en Sant, una de las aldeas estudiadas, en el departamento de Nasud, Sant es una aldea rumana que se encuentra en las montañas de la Transilvania nororiental.

Cada vez que sea posible, el investigador debe tomar una película de la aldea estudiada, además de todo el material que haya reunido, consistente en fotografías, tarjetas de registro, discos de melodías y canciones, etc., de modo que en cualquier tiempo pueda presentar la evidencia concreta de sus investigaciones. Las películas cinematográficas constituyen uno de los medios técnicos más indispensables para la investigación. En el futuro nos proponemos conceder cada vez mayor atención a este respecto.

La película sobre Sant es un documental, tomado durante el verano de 1935 por los miembros del Instituto Social Rumano y el Seminario Sociológico de la Universidad de Bucarest. No tiene argumento especial y su único propósito consiste en presentar, sin trucos artificiales, una imagen, lo más fiel que se pueda de las diversas escenas consideradas características y cercanas a la realidad.

El estudio se encontraba al aire libre, y fué la aldea rumana en que se realizaron las investigaciones. La acción del film, que no tiene papel

"Revue de l'Institut de Sociologie", 1937; Loomis P. Charles, *The group method in rural studies*, "Sociology and Social Research" 1935, p. 130; Noseley Phippliph, *The Sociological School of Dimitrie Gusti*, "The Sociological Review", abril 1936, p. 149; Noseley Phippliph, *A New romanian Journal of rural Sociology*, "Rural Sociology", 1937, p. 457; Ouy Archille *La monographie et l'action monographique en Roumanie*, "Review internationale de Sociologie", 1936; Richard G, *La methode sociologie en Roumanie, l'oeuvre du prof. D. Gusti*, "Archives pur la Science et la Reforme Sociales", 1936; Sandulerni, *Problemi e realizzazioni sociologiche a Bucarest*, Revista l'Europa Orientale, 1934; Sthal H.H, *Un village d'une region archaïque*, 3 vol. "Institut Social Roumain", 1940, Bucarest; Wiese, L. V, *Der Internationale Stand der Soziologie*, 193, p. 12.

principal ni estrellas, es la vida de la colectividad aldeana. El papel del director se redujo a reconstruir las circunstancias de la vida, tal como fueron vividas por el pueblo de la aldea.

No obstante, esta serie de escenas cinematográficas no fueron tomadas al azar. Todo está regulado de acuerdo con una idea central directriz, que es el plan de las investigaciones monográficas y que da al escenario la unidad y la coordinación de la visión social. Este plan de acción es el que siempre se ha seguido por el grupo de investigadores, aunque nunca fué revelado a los campesinos. Esta película fué proyectada orginalmente como un informe científico, con toda su frescura y espontaneidad, como resultante de las investigaciones y a modo de lección y experiencia. La música que acompaña a la película fué recogida por la Sociedad de Compositores Rumanos y es la auténtica música popular de la región. La escena del matrimonio, no obstante, fué representada especialmente para los investigadores, pues los campesinos nunca se casan en el verano, ya que en esa época están demasiado atareados con sus labores campestres.

Desde el principio hasta el fin, la película da la impresión de una comunidad dedicada a su trabajo, impregnada de una profunda tradición y de un gran amor por la belleza, que se manifiesta en sus trajes, sus actitudes, la armonía de sus gestos y las vivaces y pintorescas manifestaciones de vida que caracterizan sus diversiones lo mismo que las semi-hieráticas supervivencias que se encuentran en la antigua forma de sus instituciones.